

★ 国际知名作家、画家联袂创作 ★



让孩子越看越懂事的



成长故事

巴赫纳伯/文

卡洛斯·布斯凯/图

曹琳琳/译

两个小探险家



天津出版传媒集团

天津人民美术出版社

让孩子越看越懂事的

365个成长故事

★★★ 巴赫纳伯/文 卡洛斯·布斯凯/图 曹琳琳/译 ★★★

两个小探险家



天津出版传媒集团

天津人民美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

两个小探险家 / (比) 巴赫纳伯文 ; (西) 布斯凯图 ; 曹琳琳译. — 天津 : 天津人民美术出版社, 2015. 1

(让孩子越看越懂事的 365 个成长故事)

ISBN 978-7-5305-6452-3

I. ①两… II. ①巴… ②布… ③曹… III. ①儿童文学—图画故事—比利时—现代 IV. ① I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 268866 号

© Editions HEMMA - BELGIUM

著作权合同登记号 津图字: 02-2014-77

让孩子越看越懂事的 365 个成长故事 · 两个小探险家

出版人: 李毅峰

策划: 木子

责任编辑: 刘岳

技术编辑: 赵纳新

执行编辑: 张婷婷

美术编辑: 秦冰

出版发行: 天津 **人民美术出版社**

执行单位: 天津人美文化传播有限公司

地址: 天津市和平区马场道 150 号

邮编: 300050

网址: www.tjrmwh.com

电话: (022) 58352966

经销: 全国 **新华书店**

印刷: 天津海顺印业包装有限公司

开本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/24

印张: 5

印数: 1-10000

版次: 2015 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

定价: 15.80 元

版权所有 · 侵权必究

主编推荐

精彩，源于童话般的生活

童年的乐趣，源于成长的五彩斑斓。

童年的精彩，源于生活的亦真亦幻。

童年是人生的起点，生命的春天，万物竞荣，生机盎然。

如同雨中的春苗，我们欣喜地看着孩子们在节节蹿高。

而孩子们也在讶异中尽情领略着成长带来的无限快乐。

能用手中的笔记录下童年快乐的一幕幕，这是由于作者的童心没有因岁月的磨砺而泯灭，作为成人的他们，愿意与所有孩子一起分享那段难忘的时光。

和孩子们共读这本书，和孩子们共同回味我们曾经经历的童年岁月——精彩不断，快乐绵延！



we share happy childhood with every child
xiaofei xiang tongshu guan

愚人节	2
春天真的来了	3
等待钟王	4
用力过猛	6
没那么简单	7
钟，终于回来了！	8
哎哟，我的肚子呀！	9
小猴子吉雷夫	10
吉雷夫淘气	12
吉雷夫吃香蕉	14
吉雷夫的思考	16
关于打猎的回忆	17
跳舞的天赋	18
花园里的小屋	19
为什么建造小屋	20
给狗和猫的巧克力	21
家庭故事会	22
小不点儿	23
快乐和麻烦	24
神秘的巨人	25
两个小探险家	26
巨人	28
在花园里干活	30
马想要一件玩具	32
塔尔赞坚持自己的愿望	34
农夫接受了要求	35
塔尔赞挑选拖拉机	36



目录

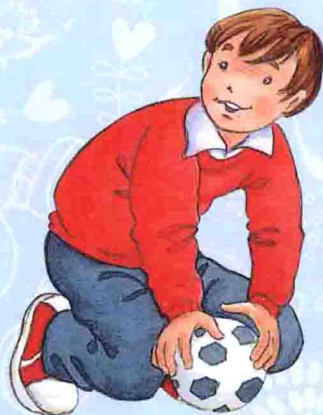
contents



目录

contents

塔尔赞感到很高兴	38	56	与狼相遇
这些孩子太机灵了	39	57	狼的恶毒念头
儿童乐园	40	58	可怜的小红帽
铃兰花	41	60	得救了!
鸟盆	42	61	当心狼
林中游玩	43	62	陌生人
斑鸠	44	64	像样的借口
它的伤好多了	45	65	美好的玩笑
第一次亲密接触	46	66	不被相信的可怜人
我们的朋友斑鸠	47	67	滚球游戏
康复	48	68	邀请
羽毛球	49	69	送给阿苔尔婶婶的礼物
母亲节	50	70	生日
惊喜	52	72	仙人国
小偷	53	73	蹯臀国
小红帽	54	74	动物实验室



六腿人	75	94	公主和小豌豆
十二条手臂的人	76	95	真正的公主
大眼国	77	96	裕丽和小珠子
雨中的遮阳伞	78	97	测试
阳光下的泥水浴	80	98	裕丽的报复
在海滩上	81	99	妈妈的生日
城堡	82	100	花园里的夜晚
贝壳	83	101	蝙蝠
鲨鱼	84	102	乘船游览
海鸥	85	103	复习
学校的联欢会	86	104	考试
刺猬与好奇的狗	87	105	烦恼的事情
诱鸟笛	88	106	太多了!
在河里玩儿	89	107	成绩册
父亲节	90	108	在动物园
狼人	92	110	准备

让孩子越看越懂事的

365个成长故事

★★★ 巴赫纳伯/文 卡洛斯·布斯凯/图 曹琳琳/译 ★★★

两个小探险家



天津出版传媒集团

天津人民美术出版社

愚人节



hái zǐ men xī xī nào nào de
孩子们嘻嘻闹闹地

fàng xué huí lái le
放学回来了。

qí tā rén dōu bèi tiē
“其他人都被贴

le dōng xī!” dà wèi gāo shēng
了东西!” 大卫高声

shuō tā men bèi shàng dōu bèi tiē
说，“他们背上都被贴

le yī tiáo yú zhǐ yǒu wǒ liǎ méi
了一条鱼，只有我俩没

bèi zhuōnòng yīn wèi wǒ men yī zhí tiē zhe qiáng zǒu ne
被捉弄。因为我们一直贴着墙走呢！”

hā hā nǐ men zhēn xíng yé ye yī biān shuō yī biān pāi zhe tā men de
“哈哈，你们真行！”爷爷一边说一边拍着他们的

bèi nǐ men zhī dào ma zài xī bān yá hái zǐ men tiē de bù shì yú ér shì
背。“你们知道吗？在西班牙，孩子们贴的不是鱼，而是

xiǎo rén er
小人儿。”

nà yàng yě hěn hǎo wán er ba liǎng gè hái zǐ tǎo lùn zhe zhè jiàn shì zǒu yuǎn
“那样也很好玩儿吧！”两个孩子讨论着这件事走远

le tā men bù zhī dào tā liǎ de bèi shàng dōu bèi tiē shàng le yī gè xiǎo rén er
了。他们不知道，他俩的背上都被贴上了一个小人儿！

春天真的来了

yī zhènkúangfēngbào yǔ guò hòu huāyuánbiàn de ní nìng bù kān yé ye zhòu mǎ
一阵狂风暴雨过后，花园变得泥泞不堪。爷爷咒骂
zhe tiān qì yīn wèi zhè cháng yǔ ràng tā méi fǎ lí huāyuán de dì le nǎi nai zhàn zài
着天气，因为这场雨让他没法犁花园的地了；奶奶站在
gāngāng cā xǐ guò de dì bǎn shàng āi shēng tàn qì bà ba wǎng bì lú lì tiān le kuài mù
刚刚擦洗过的地板上唉声叹气；爸爸往壁炉里添了块木
chái mā ma dǎ qǐ hán zhàn yòu dǎ le gè pēn tì
柴；妈妈打起寒战，又打了个喷嚏。

jiǎn zhí xiàng dào le dōng tiān yù lì shuō wǒ dōu liú bí tì le
“简直像到了冬天！”裕丽说，“我都流鼻涕了。”

zhè shí mén tū rán kāi le yī
这时门突然开了，一

gǔ lěng kōng qì juǎn le jìn lái
股冷空气卷了进来。

chūn tiān lái le dà wèi
“春天来了！”大卫

xiàng lóng juǎn fēng sì de chuǎng jìn lái
像龙卷风似的闯进来

xuān bù shuō yàn zi huí lái le
宣布说，“燕子回来了，

chūn tiān zhēn de lái le
春天真的来了！”



等待钟王

fù huó jié jiù yào dào le yù lì kāi shǐ dān xīn nà xiē zhōng néng shùn lì de cóng
复活节就要到了，裕丽开始担心：那些钟能顺利地

luó mǎ gǎn huí lái gěi dà jiā dài lái dàn xíng qiǎo kè lì ma
罗马赶回来，给大家带来蛋形巧克力吗？

bié dān xīn yé ye ān wèi yù lì
“别担心。”爷爷安慰裕丽

shuō wǒ hěn liǎo jiě nà kǒu lǎo zhōng tā kě
说，“我很了解那口老钟，它可
shì zhōng wáng cóng lái bù huì rèn cuò lù de
是钟王，从来不会认错路的。”

kě shì tā zhī dào xiàn zài dào le
“可是，它知道现在到了

gāi huí lái de rì zi le ma yù lì hào
该回来的日子了吗？”裕丽好

qí de wèn
奇地问。

dāng rán zhī dào le wǒ de bǎo
“当然知道了，我的宝

bèi nà kǒu lǎo zhōng shì cóng lái bù
贝！那口老钟是从来不

huì jì cuò rì qī de tā zhī dào
会记错日期的，它知道

shén me shí hou gāi chū fā huí dào wǒ men
什么时候该出发回到我们





zhè lǐ lái nǐ wánquán kě yǐ xìn rèn tā fàng xīn shuì jiào qù ba yé ye shuō
这里来。你完全可以信任它。放心睡觉去吧！”爷爷说。

nà me nà xiē zhōng shì bù shì xiàng hòu niǎo yī yàng yù lì wèn
“那么，那些钟，是不是像候鸟一样？”裕丽问，

yě qù nuǎn huó de dì fāng guò dōng le
“也去暖和的地方过冬了？”

bù yé ye jiě shì shuō tā men zài fù huó jié qián cái gāng gāng dòng shēn
“不。”爷爷解释说，“它们在复活节前才刚刚动身

qù luó mǎ jiù shì wèi le cóng nà lǐ qǔ huí qiǎo kè lì tā men hěn kuài jiù huì fǎn huí
去罗马，就是为了从那里取回巧克力，它们很快就会返回
来了。”

tā men huí lái hòu yī dìng huì jué de fēi cháng lèi de yù lì yǒu xiē dān
“它们回来后，一定会觉得非常累的。”裕丽有些担

xīn de shuō bù guò yě hái hǎo yīn wèi cóng cǐ yǐ hòu tā men kě yǐ xiū xi zhěng
心地说，“不过也还好，因为从此以后，它们可以休息整
zhěng yī nián le
整一年了。”

用力过猛

chūn tiān zhēn de dào lái le yǔ tíng zhī hòu tài yáng lù chū le liǎn
春天真的到来了！雨停之后，太阳露出了脸。

yù lì hé mǎ nóng zài píng tái shàng wán er qǐ le tiào fáng zi de yóu xì tā men xiān
裕丽和玛浓在平台上玩儿起了跳房子的游戏。她们先

yòng fěn bǐ zài dì shàng huà le jǐ gè dà fāng gé rán hòu dān tuǐ cóng zhè yī gé tiào dào nà
用粉笔在地上画了几个大方格，然后单腿从这一格跳到那

yī gé biān tiào biān yòng jiǎo tī dòng yī kuài xiǎo shí zǐ
一格，边跳边用脚踢动一块小石子。



wǒ yě jiā rù ba dà wèi
“我也加入吧！”大卫

biān shuō biān zhuā qǐ nà kuài xiǎo shí zǐ yòng
边说边抓起那块小石子，用

lì cháo wài rēng qù yī xià rēng dào le cǎo
力朝外扔去，一下扔到了草

dì shàng
地上。

nǐ zhēn shì tiān luàn yù lì
“你真是添乱。”裕丽

kàng yì shuō
抗议说。

zhēn duì bu qǐ dà wèi
“真对不起，”大卫

shuō wǒ yòng lì yǒu diǎn er dà le
说，“我用力有点儿大了。”

没那么简单

luò yī kè hé dà wèi yào wán er qiáo
洛伊克和大卫要玩儿“乔

kǎ lǐ yóu xì
卡里”游戏。

zhè hěn jiǎn dān dà wèi shuō
“这很简单。”大卫说，

xiān bǎ qiú jì zài yī tiáo tán lì shéng
“先把球系在一条弹力绳

shàng yòng pāi zi jī qiú qiú huì chóng xīn
上，用拍子击球，球会重新

tán huí nǐ zài yòng pāi zi dǎ jiù xíng le
弹回，你再用拍子打就行了。”

luò yī kè dì yī cì shì dǎ yīn wèi
洛伊克第一次试打，因为

yòng lì tài xiǎo qiú méi yǒu huí lái
用力太小，球没有回来。

dà wèi shì le yī xià kě tā yòng lì tài dà le qiú huí tán shí fēi guò le tóu dǐng
大卫试了一下，可他用力太大了，球回弹时飞过了头顶。

tā men yòu shì le jǐ cì kě shì bù shì dǎ de tài dī qiú cā dào le dì
他们又试了几次，可是不是打得太低，球擦到了地

miàn jiù shì dǎ de tài gāo gāo guò le tóu dǐng
面，就是打得太高，高过了头顶。

zhēn jiǎn dān ya yé ye xiào zhe shuō tā men bù hǎo yì si de pǎo kāi le
“真简单呀！”爷爷笑着说。他们不好意思地跑开了。



钟，终于回来了！

zhēn shì tài hǎo le yù lì diàn jì de zhōng zhōng yú huí lái le zuó tiān wǎn
真是太好了！裕丽惦记的钟终于回来了。昨天晚
shàng nà xiē zhōng zài huā yuán de gè gè jiǎo luò lì dōu sǎ xià le qiǎo kè lì cǎi dàn
上，那些钟在花园的各个角落里都撒下了巧克力彩蛋！

yù lì hé luò yī kè cóng huā yuán de zhè ge jiǎo luò pǎo dào nà ge jiǎo luò kàn
裕丽和洛伊克从花园的这个角落跑到那个角落，看
shéi de yùn qì zuì hǎo néng zhǎo dào zuì duō de qiǎo kè lì dàn dà wèi zé yǒu tiáo bù
谁的运气最好，能找到最多的巧克力蛋。大卫则有条不

wěn de zhǎo biàn zhěng ge huā yuán shéi jiǎn de
紊地找遍整个花园。谁捡得

zuì duō ne qí shí zhè yī diǎn er yě
最多呢？其实这一点儿也

bù zhòng yào yīn wèi jiǎn wán hòu tā
不重要！因为捡完后，他

mén huì bǎ zhè xiē dōng xī píng jūn fēn
们会把这些东西平均分

chéng sān fèn
成三份。

zhǐ fēn sān fèn nà wǒ
“只分三份？那我

ne yé ye xiào zhe wèn
呢？”爷爷笑着问。





哎哟，我的肚子呀！

dà wèi qiǎo kè lì chī de tài duō dāng xīn dù zǐ tòng mā ma jǐng gào shuō
“大卫，巧克力吃得太多，当心肚子痛。”妈妈警告说。

méi shì bù yòng dān xīn dà wèi shuō
“没事！不用担心。”大卫说。

yù lì nǐ chī le hěn duō le dāng xīn dù zǐ tòng yé ye jǐng gào shuō
“裕丽，你吃了很多了，当心肚子痛。”爷爷警告说。

méi shì bù yòng dān xīn yù lì shuō
“没事！不用担心！”裕丽说。

mā ma dà wèi hū rán jiào qǐ lái
“妈妈……”大卫忽然叫起来。

bà ba yù lì hǎn zhe
“爸爸……”裕丽喊着。

wǒ dù dù zǐ tòng
“我肚……肚子痛！”

tā liǎ tóng shí shēn yín qǐ lái
他俩同时呻吟起来。

bù tīng lǎo rén yán chī kuī zài
“不听老人言，吃亏在

yǎn qián yé ye shuō ràng wǒ gěi
眼前。”爷爷说，“让我给

nǐ men jiǎng yí gè gù shì ba
你们讲一个故事吧……”



小猴子吉雷夫

zài dà sēn lín lǐ zhù zhe xiǎo hóu zi jí léi fū yī jiā
在大森林里，住着小猴子吉雷夫一家。

jí léi fū fēi cháng wán pí tā jīng cháng cóng zhè gēn shù zhī tiào dào nà gēn shù zhī
吉雷夫非常顽皮，他经常从这根树枝跳到那根树枝

shàng zhè tiān tā zài yī gēn hěn cū de
上。这天，他在一根很粗的

shù zhī shàng dàng le yī huì er jué de
树枝上荡了一会儿，觉得

nà er shí zài shì tài āi le
那儿实在是太矮了。

yú shì tā pá dào shù de gāo chù
于是他爬到树的高处，

zhuā zhù yī gēn wān qū de xì shù zhī zài
抓住一根弯曲的细树枝，在

nà er dàng le qǐ lái tā duì zhè gēn shù
那儿荡了起来。他对这根树

zhī fēi cháng mǎn yì
枝非常满意。

dāng xīn bǎo bèi hóu mā
“当心，宝贝！”猴妈

ma hǎn zhe zhè gēn shù zhī kě bù nà me
妈喊着，“这根树枝可不那么

jiē shí yě xǔ dāi huì er jiù duàn le
结实，也许待会儿就断了！”

